

Chambre des Représentants

SESSION EXTRAORDINAIRE 1968

8 JUILLET 1968

BUDGET

du Ministère de la Culture
pour l'année budgétaire 1968.

AMENDEMENTS

PRÉSENTÉS PAR LE GOUVERNEMENT.

I. AU PROJET DE LOI PROPREMENT DIT.

Sous un titre V (nouveau), ajouter un article 14 (nouveau), libellé comme suit :

TITRE V.

« Art. 14

Vu le caractère d'urgence, le Roi est autorisé à régler, par voie d'arrêté, tout ce qui concerne le statut de l'acteur professionnel et notamment la définition de la profession, les conditions d'accès à celle-ci et les modalités du retrait du titre d'acteur professionnel, la composition, le fonctionnement et les attributions des organismes qui interviennent dans la procédure d'octroi et de retrait de ce titre, les bases de rémunération de l'acteur. »

JUSTIFICATION.

L'évolution rapide de la situation dans le secteur de l'art dramatique et lyrique entraîne la nécessité d'organiser dans le plus court délai la profession d'acteur.

Un projet de loi, réglant définitivement ce problème, sera toutefois présenté au Parlement dès que possible.

Voir :

4-XX (S. E. 1968) : N° 1.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

BIJTENGEWONE ZITTING 1968

8 JULI 1968

BEGROTING

van het Ministerie van Cultuur
voor het begrotingsjaar 1968.

AMENDEMENTEN

VOORGESTELD DOOR DE REGERING.

I. OP HET EIGENLIJK WETSONTWERP.

Onder een titel V (nieuw) een artikel 14 (nieuw) inlassen dat luidt als volgt :

TITEL V.

« Art. 14

Gezien het dringend karakter, is de Koning gemachtigd, bij wijze van besluit, alles te regelen wat het statuut van de beroepstoneelspeler aangaat, namelijk de definitie van het beroep, de voorwaarden van toegankelijkheid tot dit beroep en de modaliteiten van intrekking van de titel van beroepstoneelspeler, de samenstelling, de werking en de bevoegdheden van de organismen die zich uitspreken bij het toekennen en het intrekken van deze titel, de basissen voor bezoldiging van de toneelspeler. »

VERANTWOORDING.

Door de vlugge evolutie van de toestand in de sector dramatische en lyrische kunst, is men genoodzaakt, zo spoedig mogelijk, het beroep van toneelspeler in te richten.

Een wetsontwerp tot definitieve regeling van het probleem, zal zo vlug mogelijk aan het Parlement worden voorgelegd.

Zie :

4-XX (B. Z. 1968) : N° 1.

II. AUX TABLEAUX.

TITRE I.

DEPENSES ORDINAIRES.

SECTION I.

Arts et Lettres.

A. Secteur commun.

CHAPITRE I.

Dépenses de consommation.

§ 1. Salaires et charges sociales.

Art. 11.03. — Rémunérations du personnel actif et en disponibilité (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les allocations pour fonctions supérieures et pour fonctions spéciales, les indemnités pour accidents de travail, ainsi que les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire, accidenté en service) (p. 8) :

1. Musées de l'Etat.

Ramener le crédit de :

« 79 113 000 francs »

à :

« 77 113 000 francs ».

(Réduction de 2 000 000 de francs.)

JUSTIFICATION.

Le crédit tel qu'il est réduit est suffisant pour les recrutements prévisibles.

CHAPITRE V.

Achats de biens meubles patrimoniaux.

Art. 74.82. — Direction générale des Arts et des Lettres : achat d'œuvres d'art importantes (6^e tranche d'une dépense totale de 50 millions, répartie sur plusieurs années budgétaires) (p. 14).

Ramener le crédit de :

« 4 500 000 francs »

à :

« 2 750 000 francs ».

(Réduction de 1 750 000 francs.)

JUSTIFICATION.

Il s'agit d'une compensation résultant de l'augmentation du crédit prévu à l'article 41.02 de la section VI.

II. OP DE TABELLEN.

TITEL I.

GEWONE UITGAVEN.

SECTIE I.

Kunsten en Letteren.

A. Gemeenschappelijke sector.

HOOFDSTUK I.

Consumptieve bestedingen.

§ 1. Lonen en sociale lasten.

Art. 11.03. — Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulppersoneel, de toelagen voor hogere en bijzondere functies, de vergoedingen voor arbeidsongevallen alsook de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk of hulppersoneel, in dienst door werkongeval getroffen) (blz. 9).

1. Rijksmusea.

Het krediet van :

« 79 113 000 frank »

terugbrengen op :

« 77 113 000 frank ».

(Vermindering met 2 000 000 frank.)

VERANTWOORDING.

Het verminderd krediet lijkt voldoende voor de in het vooruitzicht gestelde aanwervingen.

HOOFDSTUK V.

Aankoop van roerende en vermogensgoederen.

Art. 74.82. — Algemene Directie voor Kunst en Letteren : buitengewoon fonds voor de aankoop van belangrijke hedendaagse kunstwerken (6^e gedeelte van een totale uitgave van 50 miljoen te verdelen over verschillende begrotingsjaren) (blz. 15).

Het krediet van :

« 4 500 000 frank »

terugbrengen op :

« 2 750 000 frank ».

(Vermindering met 1 750 000 frank.)

VERANTWOORDING.

Deze vermindering compenseert de verhoging van het krediet uitgetrokken op artikel 41.02 van Sectie VI.

C. Secteur d'expression française.

CHAPITRE III.

Transferts de revenus.

Transferts de revenus aux ménages :

Art. 33.04. — Subvention de fonctionnement aux A. S. B. L. Maisons de culture et centres culturels prévus dans la 1^{re} tranche du plan quinquennal et organisation au niveau national de la sélection et de la formation de leurs animateurs (p. 22).

Ramener le crédit de :

« 7 600 000 francs »

à :

« 7 000 000 de francs ».

(Réduction de 600 000 francs.)

JUSTIFICATION.

Le crédit tel qu'il est réduit est suffisant.

Art. 33.17 (nouveau).

Insérer un article 33.17 (nouveau), libellé comme suit (p. 24) :

« Subvention au Centre d'études théâtrales : 300 000 francs ».

JUSTIFICATION.

Ce nouveau crédit est destiné à encourager la recherche technique et sociologique en matière de théâtre.

Transferts de revenus aux communes et aux provinces :

Art. 43.02. — Subventions complémentaires (pour mémoire) (p. 24).

Modifier comme suit le libellé de cet article :

« Subventions complémentaires pour la transformation en centre culturel : 300 000 francs ».

JUSTIFICATION.

Il est nécessaire d'adapter l'Opéra de Verviers à ses nouvelles fonctions dans le cadre de l'infrastructure culturelle.

SECTION II.

Jeunesse et Loisirs.

A. Secteur commun.

CHAPITRE I.

Dépenses de consommation.

§ 2. Achats de biens non durables et de services.

Art. 12.01. — Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Rémunération d'experts étrangers à l'Admi-

C. Franstalige sector.

HOOFDSTUK III.

Inkomensoverdrachten.

Inkomensoverdrachten aan gezinnen :

Art. 33.04. — Werkingstoelagen aan de V. Z. W. D. Huizen van cultuur en culturele centra voorzien in de 1^{ste} schijf van het vijfjaarlijkse plan en inrichting op nationaal niveau van de keuze en de vorming van hun animators (blz. 23).

Het krediet van :

« 7 600 000 frank »

terugbrengen op :

« 7 000 000 frank ».

(Vermindering met 600 000 frank.)

VERANTWOORDING.

Het krediet, zoals het werd verminderd, volstaat.

Art. 33.17 (nieuw).

Een artikel 33.17 (nieuw) invoegen, dat luidt als volgt (blz. 25) :

« Toelage aan het centrum voor toneelstudies : 300 000 frank ».

VERANTWOORDING.

Dit nieuwe krediet moet dienen om de technische en sociologische opzoeking inzake toneel aan te moedigen.

Inkomensoverdrachten aan de gemeenten en aan de provinciën :

Art. 43.02. — Bijkomende toelagen (pro memorie) (blz. 25).

De tekst wijzigen als volgt :

« Bijkomende toelagen voor de verandering in cultureel centrum : 300 000 frank ».

VERANTWOORDING.

Het is noodzakelijk in het kader van de culturele infrastructuur de Opera van Verviers aan zijn nieuwe functies aan te passen.

SECTIE II.

Jeugd en Vrijtijdsbesteding.

A. Gemeenschappelijke sector.

HOOFDSTUK I.

Consumptieve bestedingen.

§ 2. Aankoop van niet duurzame goederen en van diensten.

Art. 12.01. — Erelonen van advocaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presentiegelden, reis- en verblijfkosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende des-

nistrations et prestations de tiers (y compris les dépenses afférentes aux années budgétaires antérieures) p. 26).

2. Conseil national de la Jeunesse.

Ramener le crédit de :

« 865 000 francs »

à :

« 365 000 francs ».

(Réduction de 500 000 francs.)

JUSTIFICATION.

Le crédit tel qu'il est réduit est suffisant en raison du nombre de réunions du Conseil national de la jeunesse.

CHAPITRE V.

Achats de biens meubles patrimoniaux.

Art. 74.01. — Achat de machines, de mobilier et de matériel divers à l'intervention ou non de l'O. C. F. (p. 28).

3. Service national de la jeunesse.

Porter le crédit de :

« 9 571 000 francs »

à :

« 10.071 000 francs ».

(Augmentation de 500 000 francs.)

JUSTIFICATION.

Ce supplément de crédit résulte d'une augmentation de la demande de matériel de camping par les organisations de jeunesse.

C. Secteur d'expression française.

CHAPITRE I.

Dépenses de consommation.

§ 2. Achats de biens non durables et de services.

Art. 12.20 (p. 36).

a) Modifier comme suit le libellé de cet article :

« Dépenses courantes relatives à l'organisation d'activités de formation de cadres y compris l'indemnité à accorder aux instructeurs dans les domaines de la jeunesse, de l'éducation populaire et des bibliothèques publiques soit à l'initiative de l'Etat, soit en collaboration avec les provinces ou avec les organisations reconnues. »

b) Porter le crédit de :

« 7 600 000 francs »

kundigen en prestaties van derden (met inbegrip van uitgaven voor vroegere begrotingsjaren) (blz. 27).

2. Nationale Jeugdraad.

Het krediet van :

« 865 000 frank »

terugbrengen op :

« 365 000 frank ».

(Vermindering met 500 000 frank.)

VERANTWOORDING.

Het verminderde krediet is voldoende voor het aantal vergaderingen van de Nationale Jeugdraad.

HOOFDSTUK V.

Aankoop van roerende vermogensgoederen.

Art. 74.01. — Aankoop van machines, meubilair en anderhande materieel door of zonder bemiddeling van het C. B. B. (blz. 29) :

3. Nationale Dienst voor de Jeugd.

Het krediet van :

« 9 571 000 frank »

verhogen tot :

« 10 071 000 frank ».

(Vermeerdering met 500 000 frank.)

VERANTWOORDING.

Verhoging is noodzakelijk wegens de verhoging van de vraag naar kampeermaterieel door de jeugdorganisaties.

C. Franstalige sector.

HOOFDSTUK I.

Consumptieve bestedingen.

§ 2. Aankoop van niet duurzame goederen en van diensten.

Art. 12.20 (blz. 37).

a) De tekst van dit artikel wijzigen als volgt :

« Lopende uitgaven in verband met de organisatie van activiteiten voor vorming van kaderpersoneel voor de jeugd, de volksontwikkeling en de openbare bibliotheken, op initiatief van de Staat of in samenwerking met de provincies of met erkende organisaties met inbegrip van de vergoeding voor de instructeurs. »

b) Het krediet van :

« 7 600 000 frank »

à :

« 9 600 000 francs ».

(Augmentation de 2 000 000 de francs.)

JUSTIFICATION.

Les crédits de 1 200 000 francs et de 800 000 francs qui ont été inscrits aux articles 33.16 et 43.07 ne sont pas, en réalité, à utiliser sous forme de subventions puisqu'ils doivent couvrir, en l'occurrence, des dépenses de fonctionnement comprenant les rétributions à accorder aux instructeurs participant à des activités de formation de cadres.

CHAPTIRE III.

Transferts de revenus.

Transferts de revenus aux ménages :

Art. 33.03. — Subventions aux mouvements et services nationaux et régionaux d'éducation populaire ainsi qu'aux organismes nationaux et régionaux de coordination d'associations culturelles (p. 36).

Ramener le crédit de :

« 11 525 000 francs »

à :

« 10 625 000 francs. »

(Diminution de 900 000 francs.)

JUSTIFICATION.

La diminution proposée résulte du regroupement au sein de l'article 33.07 des crédits relatifs aux troupes de théâtre.

Art. 33.04 (nouveau).

Insérer un article 33.04 (nouveau), libellé comme suit :

« Subventions aux œuvres locales d'éducation populaire ainsi qu'aux foyers culturels locaux sur avis des services culturels des provinces : 4 975 000 francs ».

(Augmentation de 4 975 000 francs.)

JUSTIFICATION.

Cet article remplace l'article 43.08 qui est supprimé.

Art. 33.07. — Subventions aux groupes d'expression amateurs (théâtre, chorale, danse, cinéma) et aux théâtres professionnels pour jeunes (p. 38).

a) Remplacer le libellé par ce qui suit :

« Subventions aux théâtres professionnels et amateurs pour la jeunesse, aux théâtres universitaires, aux théâtres professionnels et semi-professionnels d'éducation populaire n'emargeant à aucun autre article des crédits pour les subventions du Ministère de la Culture ».

b) Porter le crédit de :

« 1 500 000 francs »

à :

« 2 400 000 francs ».

(Augmentation de 900 000 francs.)

verhogen tot :

« 9 600 000 frank ».

(Vermeerdering met 2 000 000 frank.)

VERANTWOORDING.

De kredieten van 1 200 000 frank en van 800 000 frank, uitgetrokken op de artikelen 33.16 en 43.07 mogen in werkelijkheid niet gebruikt worden als toelagen aangezien ze, eventueel, werkingsuitgaven moeten dekken waartoe de bezoldigingen behoren verleend aan de instructeurs die medewerken aan activiteiten voor de vorming van kaderpersoneel.

HOOFDSTUK III.

Inkomensoverdrachten.

Inkomensoverdrachten aan gezinnen :

Art. 33.03. — Toelagen aan de nationale en regionale bewegingen en diensten voor volkswontwikkeling alsmede aan de nationale en regionale organisaties voor coördinatie van culturele verenigingen (blz 37).

Het krediet van :

« 11 525 000 frank »

terugbrengen op :

« 10 625 000 frank ».

(Vermindering met 900 000 frank.)

VERANTWOORDING.

De voorgestelde vermindering is het gevolg van de samenvoeging in artikel 33.07 van de kredieten voor de toneelgroepen.

Art. 33.04 (nieuw).

Een artikel 33.04 (nieuw) invoegen, dat luidt als volgt :

« Toelagen voor de plaatselijke verenigingen voor volkswontwikkeling alsmede voor de plaatselijke cultuurcentra op advies van de culturele diensten der provincies : 4 975 000 frank ».

(Vermeerdering met 4 975 000 frank.)

VERANTWOORDING.

Dit artikel vervangt artikel 43.08, dat vervalt.

Art. 33.07. — Toelagen aan de amateursgroepen voor kunstexpressie (toneel, zang, dans, films) en aan het beroepstoneel voor de jeugd (blz. 39).

a) De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

« Toelagen aan het beroeps- en amateurstoneel voor de jeugd, aan de universitaire toneelgroepen, aan het beroepstoneel en semi-beroepstoneel voor volkswontwikkeling, die onder geen enkel ander artikel vallen van de kredieten voor de toelagen van het Ministerie van Cultuur. »

b) Het krediet van :

« 1 500 000 frank »

verhogen tot :

« 2 400 000 frank ».

(Vermeerdering met 900.000 frank.)

JUSTIFICATION.

La majoration proposée provient du transfert d'un montant de 900 000 francs de l'article 33.03 en vue de regrouper sous le présent article, les crédits relatifs aux troupes de théâtre.

Art. 33.16. — Indemnités aux instructeurs des sessions nationales et régionales de formation de cadres agréées des organisations de jeunesse et d'éducation populaire (p. 38).

Supprimer le crédit de :

« 1 200 000 francs ».

(Réduction de 1 200 000 francs.)

JUSTIFICATION.

Ce crédit est transféré à l'article 12.20.

Transfert de revenus aux communes et aux provinces :

Art. 43.07. — Indemnités aux instructeurs des sessions de formation de cadres de jeunesse et d'éducation populaire organisées par les provinces (p. 38).

Supprimer le crédit de :

« 800 000 francs ».

(Réduction de 800 000 francs.)

JUSTIFICATION.

Ce crédit est transféré à l'article 12.20.

Art. 43.08. — Subventions aux centres d'action culturelle des provinces pour le soutien des œuvres locales d'éducation populaire et les foyers culturels locaux (p. 38).

Supprimer le crédit de :

« 4 975 000 francs ».

(Réduction de 4 975 000 francs.)

JUSTIFICATION.

Les subventions étant accordées deux ans après les réalisations, il est impossible techniquement de les faire liquider dès cette année par les services provinciaux.

SECTION IV.

Affaires culturelles.

CHAPITRE I.

Dépenses de consommation.

§ 2. *Achats de biens non durables et de services.*

Art. 12.29. — Subventions aux fonds culturels (p. 52).

Porter le crédit de :

« 37 000 000 de francs »

VERANTWOORDING.

De voorgestelde verhoging is het gevolg van de overdracht van 900 000 frank van artikel 33.03 ten einde de voor de toneelgroepen verleende kredieten samen te brengen op artikel 33.07.

Art. 33.16. — Vergoedingen aan de instructeurs van de erkende nationale en gewestelijke zittingen voor de vorming van kaderpersoneel van de organisaties voor jeugd en volksontwikkeling (blz. 39).

Het krediet van :

« 1 200 000 frank »

weglaten.

(Vermindering met 1 200 000 frank.)

VERANTWOORDING.

Dit krediet wordt overgedragen naar artikel 12.20.

Inkomensoverdrachten aan de gemeenten en aan de provinciën :

Art. 43.07. — Vergoedingen aan de instructeurs van de zittingen voor kadervorming van de organisaties voor jeugd en volksontwikkeling georganiseerd door de provincies (blz. 39).

Het krediet van :

« 800 000 frank »

weglaten.

(Vermindering met 800 000 frank.)

VERANTWOORDING.

Dit krediet wordt overgedragen naar artikel 12.20.

Art. 43.08. — Toelagen aan de culturele actiecentra der provincies tot steun van de lokale werken van volksop-leiding en aan de lokale culturele tehuizen (blz. 39).

Het krediet van :

« 4 975 000 frank »

weglaten.

(Vermindering met 4 975 000 frank.)

VERANTWOORDING.

Aangezien de toelagen twee jaar na de verwezenlijkingen toegekend worden, is het technisch niet mogelijk ze vanaf dit jaar door de provinciale diensten te laten uitbetalen.

SECTIE IV.

Culturele zaken.

HOOFDSTUK I.

Consumptieve bestedingen.

§ 2. *Aankoop van niet duurzame goederen en van diensten.*

Art. 12.29. — Toelagen aan de culturele fondsen (blz. 53).

Het krediet van :

« 37 000 000 frank »

à :

« 39 000 000 de francs ».

(Augmentation de 2 000 000 de francs.)

JUSTIFICATION.

Cet amendement a pour but d'augmenter la subvention destinée au Fonds culturel belgo-américain afin de lui permettre de payer le montant de la contribution belge à la « Commission for Educational Exchange between the United States of America, Belgium and Luxembourg ». La contribution pour 1968 est fixée à 3 750 000 francs belges; un crédit de 1 500 000 francs était inscrit à cette fin au budget du Fonds culturel belgo-américain.

SECTION V.

Education physique, sport et vie au plein air.

CHAPITRE I.

Dépenses de consommation.

§ 1. Salaires et charges sociales.

Art. 11.03. — Rémunérations du personnel actif et en disponibilité (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les allocations pour fonctions supérieures et pour fonctions spéciales, les indemnités pour accidents de travail, ainsi que les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire, accidenté en service) (p. 56).

Ramener le crédit de :

« 11 589 000 francs »

à :

« 9 589 000 francs ».

(Diminution de 2 000 000 de francs.)

JUSTIFICATION.

Le crédit tel qu'il est réduit est suffisant en raison des recrutements prévisibles.

SECTION VI.

Organismes d'intérêt public.

CHAPITRE III.

Transferts de revenus aux Fonds et aux institutions publiques sans caractère d'entreprise.

Art. 41.01. — Subvention au Théâtre royal de la Monnaie (p. 58).

Porter le crédit de :

« 69 425 000 francs »

à :

« 71 425 000 francs ».

(Augmentation de 2 000 000 de francs.)

verhogen tot :

« 39 000 000 frank ».

(Vermeerdering met 2 000 000 frank.)

VERANTWOORDING.

Dit amendement heeft de verhoging ten doel van de toelage bestemd voor het Belgisch-Amerikaans Fonds ten einde het mogelijk te maken het bedrag van de Belgische bijdrage voor de « Commission for Educational Exchange between the United States of America, Belgium and Luxembourg » te betalen. De bijdrage voor 1968 is vastgesteld op 3 750 000 Belgische frank; een krediet van 1 500 000 frank werd hiervoor uitgetrokken op de begroting van het Belgisch-Amerikaans Fonds.

SECTIE V.

Lichamelijke opvoeding, sport en openlucht.

HOOFDSTUK I.

Consumptieve bestedingen.

§ 1. Lonen en sociale lasten.

Art. 11.03. — Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulppersoneel, de toelagen voor hogere en bijzondere functies, de vergoedingen voor arbeidsongevallen, alsook de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk of hulppersoneel, in dienst door werkongeval getroffen) (blz. 57).

Het krediet van :

« 11 589 000 frank »

terugbrengen op :

« 9 589 000 frank ».

(Vermindering met 2 000 000 frank.)

VERANTWOORDING.

Het krediet zoals het werd verminderd is voldoende voor de in het vooruitzicht gestelde aanwervingen.

SECTIE VI.

Instellingen van Openbaar nut.

HOOFDSTUK III.

Inkomensoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen zonder bedrijfskarakter.

Art. 41.01. — Toelage aan de Koninklijke Muntschouwborg (blz. 59).

Het krediet van :

« 69 425 000 frank »

verhogen tot :

« 71 425 000 frank ».

(Vermeerdering met 2 000 000 frank.)

JUSTIFICATION.

Cette augmentation de crédit est destinée à adapter les barèmes de traitements à partir du 1^{er} juillet 1968.

Art. 41.02. — Subvention à l'Orchestre National de Belgique (p. 58).

Porter le crédit de :

« 25 575 000 francs »

à :

« 27 325 000 francs ».

(Augmentation de 1 750 000 francs.)

JUSTIFICATION.

Cette augmentation de crédit est destinée à adapter les barèmes de traitements à partir du 1^{er} juillet 1968.

Le Ministre de la Culture française,

VERANTWOORDING.

Deze kredietverhoging is bestemd om de weddeschalen vanaf 1 juli 1968 aan te passen.

Art. 41.02. — Toelage aan het Nationaal Orkest van België (blz. 59).

Het krediet van :

« 25 575 000 frank »

verhogen tot :

« 27 325 000 frank ».

(Vermeerdering met 1 750 000 frank.)

VERANTWOORDING.

Deze kredietverhoging is bestemd om de weddeschalen vanaf 1 juli 1968 aan te passen.

De Minister van de Franse Cultuur,

A. PARISIS.